

## *Georgian Spring - A Magnum Journal*

Por Magnum Photos, con un ensayo de Wendell Steavenson

Fotografías de Antoine D'Agata, Jonas Bendiksen, Thomas Dworzak, Martine Franck, Alex Majoli, Gueorgui Pinkhassov, Martin Parr, Paolo Pellegrin, Mark Power y Alec Soth, con fotografías de archivo de Robert Capa y Henri Cartier-Bresson. Prólogo de Thomas Dworzak.

*Un diario de viaje de diez fotógrafos de Magnum, cada uno de los cuales explora su propio tema en la Georgia contemporánea, describiéndolo en imágenes y palabras.*



Precio de venta: UK£30.00 / US\$50.00

Fecha de publicación: Octubre de 2009

Encuadernación: Pasta dura

Categoría: Fotografía, viajes

Extensión: 264 páginas

Tamaño final: 29 x 25 cm, 11.4 x 9.8 pulgadas (vertical)

Fotografías: más de 240 a color, duotonos y blanco y negro

ISBN: 978-1-905712-15-1

*Georgian Spring* es el diario de viaje de diez fotógrafos de Magnum que visitaron Georgia en la primavera de 2009. Situada en el borde oriental de Europa, entre Turquía y Rusia, con una cultura sofisticada que se remonta a su fundación por los antiguos griegos, Georgia fue obligada a incorporarse a la Unión Soviética en 1922. Su independencia fue restaurada en 1991, pero a ello le siguió una guerra civil y una crisis económica. Si bien las tensiones con Rusia continúan, Georgia ha emprendido en el siglo XXI un enérgico regreso, transformándose en un Estado europeo moderno a un ritmo sorprendente.

Por invitación del ministro de Cultura de Georgia, los fotógrafos de Magnum Antoine d'Agata, Jonas Bendiksen, Thomas Dworzak, Martine Franck, Alex Majoli, Gueorgui Pinkhassov, Martin Parr, Paolo Pellegrin, Mark Power y Alec Soth se dispusieron a describir el país, buscando cada uno su propio tema y trabajando a su manera, haciendo una crónica de su travesía tanto en palabras como en imágenes. Se dedica un capítulo de 20 páginas a la obra de cada fotógrafo. El libro también incluye un prólogo de Dworzak, el fotógrafo de Magnum con sede en Tbilisi; una cronología de la historia de Georgia –incluyendo el foto-ensayo de Robert Capa de 1947– realizado durante la visita que hizo a la Unión Soviética con John Steinbeck. El libro abre y cierra con una serie de postales que muestran algunas de los atractivos icónicos del país, viejos y nuevos, elegidos junto con Mikhiel Saakashvili, presidente de Georgia, y Nicholas Rurua, ministro de Cultura.

El libro ha sido editado por Chris Boot y diseñado con exquisitez, a la manera de un diario de viaje, por Untitled. *Georgian Spring* acompaña una gran exposición de Magnum, presentada primero en Uferhallen, Berlín, en septiembre de 2009, y luego en Teatro Circo Price, en Madrid, en octubre de 2009.

Magnum in Motion también ha producido una serie de documentales cortos para la *web*, los cuales pueden verse en [www.georgianspring.com](http://www.georgianspring.com) (el sitio estará listo en septiembre de 2009).

Chris Boot Ltd, 79 Arbuthnot Road, Londres SE14 5NP, [www.chrisboot.com](http://www.chrisboot.com)

**Boot**

**Magnum Photos**, la destacada agencia fotográfica, fue fundada en 1947 por Robert Capa, Henri Cartier-Bresson, George Rodger y David “Chim” Seymour. Forjada por algunos de los fotógrafos más influyentes de su época, la cooperativa sigue teniendo el mismo propósito que hace 60 años: apoyar la producción y la visión independiente de los fotógrafos que la integran. Asociada de tiempo atrás con los valores clásicos del fotoperiodismo y la “fotografía preocupada”, sus miembros actuales –sesenta fotógrafos de todo el mundo– reflejan una diversidad de acercamientos contemporáneos al medio. *Georgian Spring* comulga con la arraigada tradición de proyectos grupales de Magnum que inició con “People are People the World Over”, producido en 1948 por Robert Capa para *Ladies Home Journal*. Los proyectos colectivos de Magnum incluyen los libros *Paris Magnum* (1981), *Terre de Guerre* (1982), *Magnum en Chine* (1988), *In Our Time: The World as Seen by Magnum Photographers* (1989), *A l'est de Magnum* (1991), *Magnum Degrees* (1999), *New York September 11* (2001), *Magnum Turkey* (2007) y *Access to Life* (2009). A su vez, todos los miembros de Magnum publican su obra ampliamente por derecho propio.

**Wendell Steavenson**, la autora del ensayo central de *Georgian Spring*, nació en Nueva York en 1970 y creció en Londres. Trabajó como corresponsal para la revista *Time* antes de mudarse a Tbilisi en 1998, donde pasó tres años reuniendo historias para su aclamado primer libro, *Stories I Stole* (2002). Luego pasó seis meses en Teherán, haciendo reportajes para *The Daily Telegraph*, y estuvo de manera intermitente en Bagdad escribiendo notas para *Slate.com*, *Granta*, *The Observer* y *FT Magazine*. En Irak produjo material para su segundo libro, *The Weight of a Mustard Seed* (2009), que versó sobre temas de moralidad y complicidad en el régimen de Saddam Hussein. También fue reportera para *Granta*, en el verano de 2006, sobre la guerra entre Hezbollah e Israel; en 2008 escribió una amplia semblanza sobre el presidente de Georgia, Mikheil Saakashvili, para *The New Yorker*. Actualmente vive en París.

## Exposiciones y eventos

Se presentará una magna exposición sobre *Georgian Spring* en:

### **Uferhallen, Berlín, Alemania**

Del 4 al 13 de septiembre de 2009

[www.uferhallen.de](http://www.uferhallen.de)

Más información con Margot Klingsporn: [m.klingsporn@agentur-focus.de](mailto:m.klingsporn@agentur-focus.de), o con Elisa Mazza: [mazza@magnumphotos.fr](mailto:mazza@magnumphotos.fr)

### **Teatro Circo Price, Madrid, España**

Del 1 al 15 de octubre de 2009

[www.esmadrid.com/circoprice](http://www.esmadrid.com/circoprice)

Más información con Ana Gomez: [agomez@contactophoto.com](mailto:agomez@contactophoto.com), o con Elisa Mazza: [mazza@magnumphotos.fr](mailto:mazza@magnumphotos.fr)

## Biografías de los fotógrafos

**Antoine d'Agata** nació en Marsella en 1960. Sus primeros libros de fotografía, *De mala muerte* y *Mala noche*, fueron publicados en 1998. En 2001 publicó *Hometown*, y ganó el prestigioso premio Niépce. *Vortex* e *Insomnia* aparecieron en 2003, acompañando su exposición *1001 Nuits* (presentada en París, Ámsterdam, Colonia y Tokio). Desde entonces ha realizado otros libros: *Stigma* (2004), *Manifeste* (2005), *Situations* (2008), *Le désir du monde* (2008), así como *Agonie* (2009), una serie de 60 autorretratos. Dirigió su primera película, *Aka Ana*, en Tokio en 2006. D'Agata se unió a Magnum Photos en 2004.

**Thomas Dworzak** nació en Kötzing, Alemania, en 1972. Luego de fotografiar la guerra en la ex Yugoslavia, se mudó de 1993 a 1998 a Tbilisi, mientras documentaba los conflictos en Chechenia, Karabakh y Abkhazia, y trabajaba en su libro sobre la región del Cáucaso (*Kavkaz*, 2010). Trabajó como fotógrafo para revistas internacionales en zonas en conflicto de todo el orbe, incluyendo Afganistán e Irak, luego del 11 de septiembre, para *The New Yorker*; en 2007 se convirtió en fotógrafo por contrato de la revista *Time*. Es autor de *Taliban* (2003) y *M\*A\*S\*H I\*R\*A\*Q* (2007); actualmente trabaja en *Valiassr*, un ensayo sobre la principal avenida de Teherán. Miembro de Magnum Photos desde 2004, Dworzak vive ahora en Tbilisi.

**Gueorgui Pinkhassov** nació en Moscú en 1952. Después de estudiar cinematografía en el VGIK (el Instituto de Cinematografía de Moscú), trabajó en el estudio Mosfilm como fotógrafo de set. En 1979 produjo un reportaje independiente en el plató de la película *Stalker*, a invitación del director, Andrei Tarkovsky. Se mudó de manera permanente a París en 1985. Su primer libro, *Sightwalk*, fue publicado en 1999 y en él da cuenta de su acercamiento a la fotografía: sus imágenes a menudo se acercan a la abstracción, explorando detalles a través de los reflejos y de tipos de luz particulares. Ha sido un miembro pleno de Magnum Photos desde 1994.

**Alec Soth** nació en 1969 en Minneapolis, Minnesota. Ha sido becario de las fundaciones Bush, McKnight y Jerome, y sus fotografías han sido incluidas en las principales colecciones, incluyendo las del MOMA de San Francisco y el Museo de Bellas Artes de Houston. Sus exposiciones incluyen las bienales de 2004 de Whitney y de Sao Paulo. Es autor a la fecha de cinco libros de fotografía: *Sleeping by the Mississippi* (2004), *NAGARA* (2006), *Fashion Magazine* (2007), *Dog Days, Bogotá* (2007) y *The Last Days of W* (2008). Soth es representado por la Gagosian Gallery en Nueva York y por la Weinstein Gallery en Minneapolis; se convirtió en miembro pleno de Magnum Photos en 2008.

**Jonas Bendiksen** nació en Tønsberg, Noruega, en 1977. Comenzó su carrera a la edad de 19 años, como interno en la oficina de Magnum en Londres, antes de ir a Rusia a trabajar como fotoperiodista. Su libro de fotografías de los confines de la antigua Unión Soviética, *Satellites*, fue publicado en 2006. Sus reconocimientos incluyen el premio Infinity Young Photographer (Nueva York, 2003) y el primer lugar de Pictures of the Year (Missouri, 2003). Su documental sobre la vida en una barriada de Nairobi, *Kibera*, publicado en el *Paris Review*, obtuvo el premio National Magazine en 2007 y formó parte de su libro *Places We Live* (2008). Se convirtió en miembro pleno de Magnum Photos en 2008.

**Martine Franck** nació en Bélgica y estudio historia del arte en la Universidad de Madrid y en la École du Louvre en París. Sus retratos de artistas y escritores le valió ser miembro de la agencia Vu, y en 1972 contribuyó a la fundación de la agencia Viva. Su principal serie incluye el trabajo realizado desde 1985 sobre Little Brothers of the Poor, su documentación de la isla Tory Island – frente a la costa de Irlanda– y los niños lamas budistas conocidos como los Tulkus, ambos en curso desde 1993, y su labor sobre el Théâtre du Soleil desde que éste empezara en 1964. Franck ha sido miembro de Magnum Photos desde 1983.

**Alex Majoli** nació en 1971 en Rávena, Italia, en cuyo Instituto de Arte estudió al mismo tiempo que empezaba su trabajo como fotoperiodista. Sus principales proyectos incluyen la documentación de un asilo psiquiátrico en la isla Leros, en Grecia (que se convirtió en su primer libro, *Leros*, 2002), su serie en curso sobre el Brasil urbano y sus favelas, “Requiem in Samba”, y su trabajo sobre ciudades portuarias en todo el mundo, “Hotel Marinum”. Majoli cubrió la caída de los talibanes y la invasión de Irak, y trabaja para publicaciones en todo el mundo, incluyendo *The New York Times Magazine*, *National Geographic* and *Newsweek* (para la que trabaja como fotógrafo de plantilla). Majoli se hizo miembro de Magnum Photos en 2001.

**Martin Parr** nació en 1952 en Epsom. Un influyente crítico satírico de la vida en la actual Gran Bretaña, es autor y editor de más de 50 libros, tanto de su propia obra como de fotografías que ha compilado, incluyendo *The Last Resort* (1986) –su primer libro de fotografías a color, sobre la playa de New Brighton, cerca de Liverpool–, *Common Sense* (1999), *Boring Postcards* (1999), *The Photobook: A History Vol. 1* (2004) y *Luxury* (2009). Su obra ha sido expuesta en museos de todo el mundo, incluyendo el MoMA (Nueva York), la Haus der Kunst (Munich), el Jeu de Paume (París) y el Reina Sofía (Madrid). Parr se hizo miembro de Magnum Photos en 1994.

**Paolo Pellegrin** nació en 1964 en Roma. Estudió inicialmente arquitectura y luego fotografía en el Istituto Superiore di Fotografia en Roma (1985-1987), antes transitar hacia el fotoperiodismo. Pellegrin, que en la actualidad es fotógrafo por contrato para la revista *Newsweek*, ha obtenido numerosos reconocimientos, entre ellos el de World Press Photo en ocho ocasiones, una Medalla Leica a la Excelencia, el premio Olivier Rebbot, la Medalla de Oro Robert Capa y, en 2006, la beca W. Eugene Smith en Fotografía Humanística. Los libros de Pellegrin incluyen *Kosovo 1999-2000* (2004), *Double Blind: Lebanon Conflict 2006* (2007) y *As I Was Dying* (2008). Vive en Nueva York y Roma; se hizo miembro pleno de Magnum Photos en 2005.

**Mark Power** nació en Harpenden, Inglaterra, en 1959. Sus fotografías se han presentado en numerosas exposiciones en todo el mundo, incluyendo muestras individuales en The Photographers' Gallery (Londres), The Open Eye Gallery (Liverpool), el Brighton Museum and Art Gallery, el National Media Museum (Bradford), el Conjunto Cultural da Caixa (Brasilia) y el Centro Cultural Recoleta (Buenos Aires). Ha publicado a la fecha cuatro libros: *The Shipping Forecast* (1996), *Superstructure* (2000), *The Treasury*

*Project* (2002) y *26 Different Endings* (2007). Power es profesor de fotografía en la Universidad de Brighton y es un miembro pleno de Magnum Photos desde 2007.

### **Extracto del prólogo de Thomas Dworzak:**

*La idea de Georgian Spring surgió de las discusiones entre Thomas Dworzak (fotógrafo de Magnum que actualmente vive en Tbilisi) y el presidente de Georgia, Mikheil Saakashvili, mientras Dworzak tomaba fotografías para una semblanza de Saakashvili, para la revista TIME. En el prólogo, Dworzak cuenta la historia de su romance con Georgia, así como algo de la historia de la creación del libro:*

“La idea de que un grupo de fotógrafos de Magnum viniera a Georgia se discutió por vez primera con el presidente Mikheil Saakashvili en diciembre de 2008. Se emocionó. Todo ocurrió muy rápidamente. Acordamos el patrocinio del Ministerio de Cultura. Los fotógrafos comenzaron a llegar a finales de febrero de 2009 y el último concluyó su trabajo hacia finales de abril. Yo tenía como base Tbilisi, mientras que los otros fotógrafos hacían visitas de dos a tres semanas. Cada uno tenía un tema, un tópico en el cual enfocarse, pero no era una tarea encargada por una revista. Su trabajo consistía en ser lo que eran: viajeros, individualistas, con sus propios puntos de vista, libres de fijarse en lo que consideraran que valía la pena fijarse, en su propio viaje de descubrimiento. Desde luego, a sus experiencias le dieron forma sus guías: escritores, cineastas y otras personalidades locales, con sus propias perspectivas, quienes se les unieron como sus choferes, traductores, agentes, como sus acompañantes georgianos.

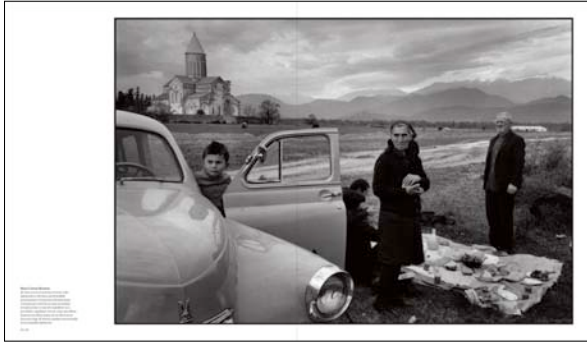
“Fotografiamos Georgia durante una primavera, y este libro es sobre ese momento específico, de ahí el título del libro. Al final, la primavera de 2009 llegó tarde y terminó habiendo mucho invierno en él, pero el título es aún relevante. Este es el momento del renacimiento de Georgia, su resurgimiento, su despertar. Algunas personas pueden dar de voces y llamarlo propaganda –fotógrafos que prestan su talento para ayudar a que la gente se interese en Georgia. Por mi parte, no tengo problema con eso. El haber traído a mis compañeros fotógrafos de Magnum a Georgia es uno de las grandes historias de mi vida. Es lo mejor que pude haber deseado: lograr traer a las mejores personas que conozco al país que amo, compartirlo con ellos y hacer que también se enamoraran de él. Lo cual me da gusto decir que ocurrió.

### **Extracto del ensayo de Wendell Steavenson**

*La escritora Wendell Steavenson vivió en Tbilisi, Georgia, entre 1998 y 2000 – durante lo más intenso de la crisis económica post-soviética. Para escribir su texto para Georgian Spring, volvió a Georgia a explorar el país de nuevo, y construyó su ensayo en torno a una “supra” (un tradicional festín georgiano) a la cual fue invitada por viejos amigos y nuevos conocidos. Usa este recurso, junto con entrevistas callejeras con georgianos ordinarios, para explorar la realidad contemporánea del país y las muchas preguntas de su pasado y futuro:*

“Un día de marzo acompañé a Mark Power a fotografiar el principal estudio de cine de Georgia. Uno de los ejecutivos amablemente nos mostró el renovado edificio principal, señalando los estudios de grabación revestidos con enormes paneles de acordeón que podían posicionarse para crear diversos espacios de sonido, y los acres de parquet soviético recién rebarnizado. “¡El cine georgiano cumplió 100 años el año pasado!”, nos dijo orgullosamente mientras escudriñábamos la historia de éste en los antiguos carteles que colgaban en los corredores. Todo era muy impresionante. Y silencioso. El edificio estaba vacío, esperando trabajo. El ejecutivo quería mostrarnos otro edificio, así que regresamos a la entrada principal y al cruzar un proscenio de adoquín recién colocado y girar a la derecha, tropezando un poco al terminar de manera abrupta el nuevo y terso patio frontal, llegamos a un sendero de concreto quebrado, cubierto de hierbas. “Y ahora vamos a las catacumbas”, dijo el ejecutivo con pesar, señalando al frente un edificio en ruinas, con ventanas rotas y latas de filme apiladas en húmedos corredores, que hacía las veces de archivo. “Iré por una antorcha”.

“Ésta era la línea con la que me cruzaba todos los días en Georgia, la línea entre lo reluciente-elegante-nuevo y lo viejo-ruinoso-decrépito; la muy literal línea física entre el presente y el pasado. Caminé por la ciudad mirando en lo alto las grúas que cargaban el nuevo revestimiento para un edificio que yo recordaba como un viejo armatoste de la era de Khrushchev; una fachada de vidrio reluciente que envolvía una estación de policía remodelada (“¡Transparencia! ¡Transparencia!”, me dijo alguna vez Vano Merabishvili, el ministro del Interior, mostrando sus mejoras) junto a un balcón de filigrana de madera, combado como un viejo que lleva tomates del mercado a su casa. Bebí capuchinos y me maravillé ante los nuevos faroles “antiguos” a lo largo de la calle Chardin en la Ciudad Vieja, una calle que solía estar desierta, excepto por unos cuantos joyeros que se limitaban a reparar relojes, y ahora estaba repleta de cafés que presumían de tener acceso Wi-Fi.”



1948

1948

1948

1948



1948



Martin Parr  
1948-1998



1948



1948



1948



## Los fotógrafos de Magnum en *Georgian Spring*



### Jonas Bendiksen

Bendiksen, fotógrafo noruego y experimentado viajero que ha recorrido los confines de la Unión Soviética, pasó la mayor parte de su tiempo en Georgia en la ciudad capital. Como lo explica en la introducción a su capítulo (cuyo texto lo conforman citas tomadas de sus entrevistas con jóvenes en Georgia): “Quise conocer a la nueva generación de jóvenes georgianos: los que no tienen memoria real de la vida bajo el sistema soviético, que han crecido por completo en la nueva era. En Tbilisi los puedes ver en todas partes: se ven tan indistintos de sus pares en Londres, Oslo o Berlín. Los georgianos menores de 25 años no sólo están a la moda, sino también son poderosos. Pocos países tienen tal prevalencia de la juventud en el gobierno, los medios de comunicación y las empresas. Conforman una nueva clase metropolitana que se ha propuesto heredar el país. Fui a Georgia a tartar de retratar esta nueva mentalidad”.

Pie de foto: Tbilisi, marzo de 2009 ©Jonas Bendiksen / Magnum Photos



### Antoine D'Agata

El fotógrafo de arte D'Agata viajó a Georgia con el más libre de los temas: viajar por la principal ruta de tránsito que atraviesa el centro del país, desde la frontera turca en el Oeste, hasta la frontera con Azerbaiyán en el Este (ruta 27, la Autopista Transcaucásica). Regresó con un ensayo extraño, hermoso y personal sobre la carretera y sobre sus encuentros con personajes a lo largo de ella. Inspirado en la *Odisea* de Homero, su texto se compone de sus propias notas oblicuas y frases tomadas de sus entrevistas con los sujetos que fotografió.

Del texto de D'Agata: “Vagando en su forma más neutral, permite que surjan situaciones novedosas... tartamudeos de una palabra que diluye la superficie de las cosas para poseerlas más firmemente... un cuarto de hotel... su boca cansada... ella se ríe de los hombres y del destino... una risa solemne... la muerte la roza muy de cerca...”

Pie de foto: Lera, Batumi, abril de 2009 © Antoine D'Agata / Magnum Photos



### Thomas Dworzak

El fotógrafo de noticias alemán Dworzak viajó por todo Georgia y a reuniones internacionales en Nueva York, Munich, Barcelona, Madrid y Roma con Mikheil Saakashvili, el joven y carismático presidente de Georgia, y su séquito, a finales de 2008 y en la primavera de 2009. Saakashvili, conocido por todos en Georgia como “Misha”, ascendió al poder en las elecciones que siguieron a la Revolución Rosa y posteriormente introdujo reformas económicas y sociales amplias y de gran alcance. Acusado por algunos de llevar mal las relaciones de su país con Rusia, Misha se mantiene como un vívido icono de la nueva Georgia y del deseo del país de ser abrazado en el seno de Europa.

En la introducción de su capítulo, Dworzak afirma: “Misha estuvo muy relajado conmigo, y se tomó la molestia de llevarme a lugares donde otros presidentes no llevarían a sus fotógrafos: a reuniones a

puerta cerrada, a almuerzos y cenas, tras bambalinas en la ONU”. Dworzak terminó su tarea de observar la administración de Misha pidiéndole al presidente que le dijera “las diez cosas de la Georgia moderna de las que está más orgulloso, las cosas que él creía que serían su legado”. El capítulo incluye la respuesta de Misha, en sus propias palabras, junto con las fotografías de Dworzak sobre escenas relacionadas directamente a los diez aspectos identificados por Misha.

Pie de foto: Mikheil Saakashvili, presidente de Georgia, con su asesor Daniel Kunin, Salón Verde de los estudios NBC, Nueva York, septiembre de 2008 © Thomas Dworzak/ Magnum Photos



### **Martine Franck**

Martine Franck visitó Georgia por vez primera en 1972, al acompañar a su marido Henri Cartier-Bresson en su segundo recorrido por la Unión Soviética. Regresa en 2009 para hacer, en sus propias palabras, “un viaje hacia la vida familiar georgiana, entre amigos viejos y nuevos”. Su perspectiva es desde dentro de las familias georgianas, sobre todo entre los artistas de Tbilisi, pero incluyendo también a refugiados de Osetia del Sur y a miembros de la ex familia real de Georgia, y su capítulo toma la forma de un álbum familiar. Su texto aparece como un diario, dando cuenta de su experiencia de viajar entre los georgianos.

“March 9, 2009: Pasamos la noche con Nani Bregvadze, una cantante conocida y popular [fotografiada]. Veo hermosos muebles en su departamento y una magnífica colección de textiles, incluyendo un excepcional tapete persa que perteneció a los Romanov, la familia del zar. Tanto la hija como la nieta de Nani son cantantes talentosas. En Georgia, el talento artístico parecer fluir en dinastías.”

Pie de foto: La popular cantante georgiana Nani Bregvadze en su hogar, con su hija Eka Mamaladze y su nieta Natalia Koutateladze, Tbilisi, marzo de 2009 © Martin Franck / Magnum Photos



### **Alex Majoli**

“En el camino de Gori a Tskhinvali, el deseo de entender la guerra ha desaparecido. La historia, la política, los orígenes, todo se ha ido. La guerra corta, rápida. La increíble destrucción causada en unas cuantas docenas de kilómetros durante sólo cinco días no puede esconderse. Odio, mala sangre, las mismas viejas razones de la guerra están transformando los rostros de las víctimas en máscaras tristes, sin esperanza. La misma historia en Osetia del Sur, las mismas máscaras, las mismas preguntas.”

El del fotógrafo italiano Alex Majoli es el capítulo más difícil del libro, resultado de su viaje a los sitios de batalla de la guerra librada en agosto de 2008 entre Rusia y Georgia por Osetia del Sur, y de su exploración del legado de sufrimiento y alienación que ésta dejó. Se encuentra con las “máscaras tristes” de las víctimas en ambos lados de la línea del cese al fuego entre los rusos y los georgianos: la frontera de Osetia del Sur. Si bien todas sus fotografías fueron tomadas a una distancia de unas cuantas millas unas de otras, tuvo que viajar muchos miles de kilómetros entre ellas, ya que ahora no hay tráfico directo entre Rusia y Georgia y visitar ambos lados de la línea de cese al fuego implica viajar a través de varios países. La conclusión fotográfica de Majoli es

sombria: “¿Quién tiene la razón, quién está equivocado, quién sabe?”.

Pie de foto: Familiares lloran la muerte de Badri Djioshvili, un policía georgiano muerto por una bomba al borde de la carretera, cerca de la frontera con Osetia del Sur, Akhaldaba (cerca de Gori), marzo de 2009 © Alex Majoli / Magnum Photos



### **Gueorgui Pinkhassov**

El fotógrafo ruso Gueorgui Pinkhassov viajó por la costa georgiana del Mar Negro, desde Sukhumi (en Abkhazia) en el norte, hasta Batumi, en el sur, registrando luz y texturas a su peculiar manera.

Hay un trasfondo emocional en su comentario: “El que este país fuera mágico fue una sorpresa para mí, echando atrás mis ideas preconcebidas, haciendo inevitable mi regreso. Quizá esto se debió, también, al hecho de que mis raíces se perdieron en algún lugar entre las rutas de las caravanas del Este –poniendo el énfasis tanto en las caravanas como en el Este. La pasión por conquistar el espacio es la esencia misma del viaje. Los argonautas llegaron aquí en su búsqueda del Vellocino de Oro. Fue aquí donde Prometeo fue encadenado a las rocas. Los dioses

vivieron aquí.”

Históricamente, el patio de recreo de la Unión Soviética (las *dachas* de los líderes soviéticos solían estar cerca de sus playas arboladas con palmeras), Abkhazia ha permanecido inaccesible para los georgianos desde la guerra que siguió a su declaración de independencia en 1991 y desde la limpieza étnica de georgianos que tuvo lugar en el territorio. La disputa por dicho territorio (reconocido actualmente como independiente sólo por Rusia, Nicaragua y los Territorios Palestinos) está al centro de una emotiva guerra fría que actualmente se libra entre Rusia y Georgia.

Pie de foto: Esplanade, Sukhumi, Abkhazia, marzo de 2009 © Gueorgui Pinkhassov / Magnum Photos



de propaganda diferente para cantar sus alabanzas. De algún modo,  
 Pie de foto: Tbilisi, abril de 2009 (c) Martin Parr / Magnum Photos

### Martin Parr

El viaje del fotógrafo británico Martin Parr por Georgia incluyó el registro de sus temas típicos: ocio y consumo. Fotografizó los supermercados y gimnasios, los McDonald's y los mercados callejeros, inauguraciones en galerías de arte y un estreno en la ópera. Sus fotografías se hacen acompañar del diario típicamente mordaz e ingenioso de su visita: "Me muestran otro mercado, esta vez en los suburbios. Está frente a una fila de populares clubes de máquinas tragamonedas que se anuncian con imágenes estridentes de gente muy elegante que gana montones de efectivo; el contraste con el mercado es muy fotogénico. En la tarde cambiamos de lado del río y visitamos el salón de te donde hacen te en una tetera (¡qué alivio!) y las dos librerías de viejo de Tbilisi. Me encuentro con un álbum publicado en 1995 para celebrar los 30 años de dominio soviético en Georgia. Es grande y muy impresionante. Cada década, Georgia parece tener un libro el libro para el que estoy fotografiando ¡es el último!"

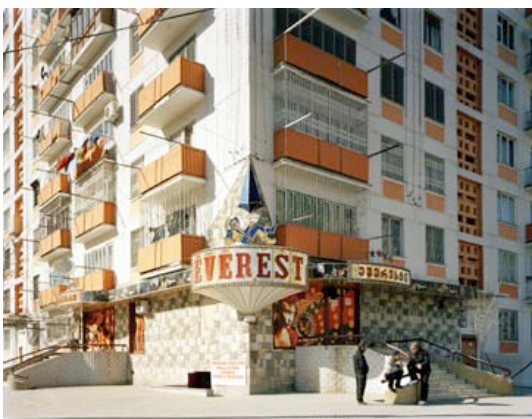


iglesias. No puedo pensar en ningún otro lugar, excepto quizá los países musulmanes, donde me haya encontrado con un nivel semejante de devoción entre todo un pueblo."

### Paolo Pellegrin

Paolo Pellegrin visitó Georgia para explorar su espiritualidad contemporánea. Lo que encontró –desde la secta Doukhobor de "luchadores del espíritu" en las montañas, hasta las mezquitas y sinagogas, a las iglesias de la capital en Pascua– fue algo antiguo: comunidades comprometidas con sus creencias de una forma que le recordó cómo era antes en Italia. En sus comentarios a sus fotografías, dice: "Vengo de una Italia católica romana, donde la Iglesia tiene una fuerte presencia en la vida cívica, pero donde hay poca fe que se sienta profundamente. Lo que encontré en Georgia fue completamente diferente. Me encontré con un sentimiento de devoción en todas partes, en los pueblos, en Tbilisi, en las viejas iglesias y aquí, en la nueva catedral Sameba. En todos lados las iglesias estaban llenas. Pero más allá de las cifras de asistencia, percibí el sentido de compromiso. Fue extraordinario ver a tantos jóvenes participando en la vida de las

Pie de foto: Monasterio Mamadavitii, Tbilisi, abril de 2009 © Paolo Pellegrin / Magnum Photos

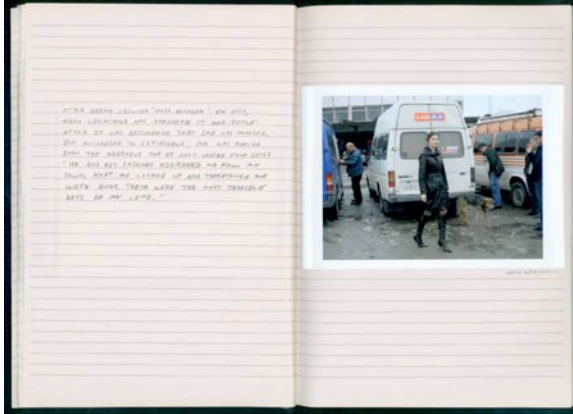


### Mark Power

El fotógrafo británico Mark Power viajó a Georgia con su cámara de gran formato 5x4, registrando escenas a gran escala –y a veces épicas– en todo el país. Se descubrió fascinado por el choque entre lo viejo y lo nuevo, por los escombros del régimen soviético y los efectos que sobre ellos tiene la nueva Georgia, como en la fotografía mostrada, que ilustra un edificio de departamentos de la era soviética, engalanado con pintura y decoración incluidos en un reciente programa de renovación y con un colorido casino introducido en la planta baja. Dice en su ensayo sobre su visita a Georgia: "No fui para atestiguar los efectos de la guerra. Sin embargo, mi tema, 'Industria y economía', cubre la mayoría de las bases. En el camino escuché una historia... En 1991, luego de la caída de la Unión Soviética, muchos obreros georgianos (sin tener otra cosa que hacer) siguieron trabajando sin pago. Eventualmente, reconocieron la inutilidad de este ejercicio; sin embargo, continuaron pasando el día en las fábricas; sólo que ahora nada más se sentaban a platicar y beber. Entonces, quizá de manera

inevitable (y desesperada), las fábricas fueron destruidas, pieza por pieza, vendiéndose el metal de desecho a los turcos. Ahora, 20 años después, grandes franjas del país están cubiertas por estos enormes y putrefactos armatostes de la industria soviética, trágicos y, sin embargo, pintorescos; la historia como un espectáculo."

Pie de foto: Casino, Rustavi, abril de 2009 © Mark Power / Magnum Photos



### Alec Soth

El fotógrafo estadounidense Alec Soth viajó a Georgia con instrucciones de tomar en cuenta la diversidad de paisajes y gente del país. Mientras investigaba sobre Georgia antes de viajar ahí, se sintió fascinado por la recurrente leyenda de que Georgia tiene las mujeres más hermosas del antiguo imperio soviético. Decidió que su misión sería encontrar a “la mujer más hermosa de Georgia”, registrando su travesía en un cuaderno de fotografías y observaciones, que resultó irónico, divertido, agudo y revelador. El cuaderno mismo, escrito a mano por Soth, se incluye en el libro.

“Después de ser coronada ‘Miss Georgia’ en 2007, Nino Likchova [retratada en la página del cuaderno de Soth que se muestra] fue despojada de su título, luego de descubrirse que estaba casada. Pero de acuerdo con Likuchova, se casó de manera forzada y el matrimonio sólo duró cuatro días: “Él y sus amigos me secuestraron en mi pueblo, me encerraron y amenazaron con pistolas. Fueron los días más terribles de mi vida.”

Pies de foto: (arriba) Nino Likuchova (‘Miss Georgia 2007’), Batumi, marzo de 2009, mostrada en las páginas del cuaderno georgiano de Alec Soth; (abajo) Nino Likuchova (‘Miss Georgia 2007’), Batumi, marzo de 2009 © Alec Soth / Magnum Photos

**El uso de estas fotografías se ha autorizado para reproducción impresa y electrónica en todo el mundo, únicamente en el contexto de reseñas o adelantos del libro *Georgian Spring*. No se pueden utilizar más de TRES fotografías en total de la selección de once arriba mostrada, y no deberán usarse en la portada ni recortadas.**

**PARA SOLICITAR MAYORES DETALLES, IMÁGENES DE PRENSA Y COPIAS PARA RESEÑA, FAVOR DE PONERSE EN CONTACTO CON**

Chris Boot Ltd  
Email: [info@chrisboot.com](mailto:info@chrisboot.com),  
Tel: +44 (0)20 7639 2908

**SI ESTÁ INTERESADO EN HACER UN ARTÍCULO SOBRE EL TEMA, FAVOR DE PONERSE EN CONTACTO CON:**

Magnum Photos  
Magnum Londres (Reino Unido, Irlanda, Oceanía, África y Asia): Francesca Sears – [frans@magnumphotos.co.uk](mailto:frans@magnumphotos.co.uk)  
Magnum París (Europa, excepto Reino Unido e Irlanda): Elisa Mazza – [mazza@magnumphotos.fr](mailto:mazza@magnumphotos.fr)  
Magnum Nueva York (Norteamérica, Centroamérica y Sudamérica): Karen Probasco - [karenp@magnumphotos.com](mailto:karenp@magnumphotos.com)

**Chris Boot Ltd**  
79 Arbutnot Road, Londres SE14 5NP  
[www.chrisboot.com](http://www.chrisboot.com)

**Boot**